

## وزارة الخارجية الأمريكية



### مبادرة الشراكة الأمريكية الشرق أوسطية (ميبي) برنامج المنح المحلية

#### تعليمات تقديم الطلبات

يسير مبادرة الشراكة الأمريكية الشرق أوسطية (ميبي) التابعة لوزارة الخارجية الأمريكية الإعلان عن توفر التمويل عبر برنامج المنح المحلية. والرجاء اتباع جميع التعليمات الواردة أدناه بدقة لدى تقديم الطلبات.

**الغرض من المنح:** لقد خصصت المنح المحلية لممثلي المجتمع المدني المحليين، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية والجامعات، لكي تقوم بتنفيذ مشاريع الديمقراطية والإصلاح. ويتتوفر حالياً تمويل للمشاريع التي تزيد في الانفتاح السياسي والمسارات الديمقراطية، وتخلق فرضاً اقتصادية جديدة، وتعزز نوعية أنظمة التعليم وتيسّر الوصول إلى المؤسسات التربوية، و/أو تعمل على تمكين المرأة. ويجب أن تهدف طلبات الحصول على المنح المحلية إلى خلق أو توسيع نطاق مجتمع من الأفراد والمجموعات الراغبة في الإصلاح، ويجب أن تتوفر فيها أولوية واحدة أو أكثر من أولويات مبادرة ميبي التالية:

1. دعم المجتمع المدني المحلي، المنظمات غير الحكومية والجمعيات النسائية والنقابات المهنية التي تنشط على المستوى الشعبي والملزمة بإقامة الديمقراطيات وتعزيزها والشروع في الإصلاح والتي يمكن توقع قيامها بدور متزايد الأهمية والتأثير في المستقبل.
2. تشجيع البرامج الخاصة بالشباب، الذين تتراوح أعمارهم بين 12-17 سنة، وخاصة تلك البرامج التي توفر للشباب فرصة عملية لاكتساب خبرة شخصية عن الديمقراطية أثناء ممارستها، وللمشاركة في الخدمة العامة، والنشاطات التطوعية والإسهام في تحسين مجتمعاتهم المحلية.
3. تشجيع ورعاية الشبكات بين المنظمات غير الحكومية المحلية، والمجتمع المدني، والحكومات، وأوساط الأعمال التجارية، وبوصفها سبيلاً إلى تعزيز الإصلاحات الديمقراطية.
4. تشجيع مشاركة النساء في الحياة العامة على المستويات المحلية والإقليمية والقومية.
5. تعزيز برامج الحكم الرشيد التي تتضمن عناصر تحارب الفساد وتعزز الشفافية.
6. تعزيز سيادة القانون والإصلاحات القانونية بما في ذلك التوعية بالحقوق القانونية وتعزيز الخبرة القانونية.
7. تعزيز التوعية العامة والإنخراط في القضايا السياسية الراهنة، بما في ذلك تنقيف الناخبين حول حقوقهم وواجباتهم وتعزيز مهارات مناصرة القضايا لدى الأفراد والمجموعات.

**حجم المنح:** يتراوح حجم المنح المحلية عادة ما بين 25,000 دولار و 75,000 دولار، غير أن هناك مرونة في تعدي هذا النطاق.

**طول مدة المنح:** يتعين عادة إتمام المشاريع التي تمولها المنح المحلية خلال سنة أو أقل.

**إجراءات تقديم الطلبات:** لقد بدأت السفارة بقبول الطلبات للحصول على المنح المحلية.  
**الرجاء تقديم طلبات المنح إلى السفارة الأمريكية في بلدك،** مستخدمين استماراة الطلب المرفقة أدناه. وتقيل الطلبات المقدمة بأي من اللغات الإنجليزية أو العربية، إلا أن الإتفاقية النهائية

الخاصة بالمنحة ستبرم باللغة الإنجليزية. وننطليع إلى تلقي مقتراحات خلاقة تعالج مجالات الاهتمام التي تم إيجازها أعلاه. ويمكن الاطلاع على لائحة مشاريع المنح المحلية التي قامت مبادرة الشراكة الأمريكية الشرق أوسطية بتمويلها سابقاً من خلال الرجوع إلى [www.medregion.mepi.state.gov](http://www.medregion.mepi.state.gov) أو [www.abudhabi.mepi.state.gov](http://www.abudhabi.mepi.state.gov)

#### النفقات المسموح بها:

تتضمن النشاطات التي يتم تمويلها عادة، ولكنها لا تقتصر على، ما يلي:

1. مشاريع خدمة المجتمع المحلي التي تمارس الإجراءات الديمقراطية وتشجع روح التطوع؛
2. مشاريع التوعية العامة/الاجتماعات أو الندوات العامة؛
3. فرق العمل التي ستقوم في ما بعد بالتروضية بخطبة عمل محددة؛ و
4. ورش العمل والاجتماعات ذات الطابع العملي والمهني، التي تشكل جزءاً لا يتجزأ من مشروع أكبر وتسهم في تحقيق أهداف المشروع ككل.

#### النشاطات التي لا يمكن تمويلها:

1. مشاريع الرعاية الاجتماعية؛
2. التكاليف التنظيمية لإطلاق المشروع؛
3. نفقات تصرف الأعمال اليومية أو تعزيز رأس مال المشروع؛
4. شراء الأثاث وأدوات زخرفة المكاتب؛
5. شراء السيارات؛
6. إنشاء مركز جديد إلا إذا كان ذلك جزءاً من مشروع أكبر؛
7. تغطية تكاليف إتمام نشاطات كان قد تم بدورها بتمويل من مصدر آخر؛
8. المشاريع التي تبدو وكأنها مشاريع شراكة/دعم للحملات الانتخابية لشخص واحد أو حزب سياسي واحد؛
9. الأبحاث الأكاديمية أو التحليلية (ما لم تكن جزءاً من مشروع أكبر)؛
10. المنح الدراسية؛
11. السفر إلى خارج البلد، ما لم يكن مبرراً بصورة دقيقة ضمن المشروع؛
12. برامج التبادل الثقافي مع دول أخرى؛
13. نشاطات منفردة غير متكررة كمؤتمر أو ندوة حول طاولة مستديرة (ما لم تكن جزءاً من مشروع أكبر)؛
14. الأبحاث الطبية والنفسية، والدراسات المخبرية؛
15. تقديم خدمات الرعاية الصحية؛
16. المشاريع ذات الطابع التجاري أو الربحي؛
17. العروض الثقافية، والأبحاث الثقافية، والنوادي الثقافية، والمهرجانات ... الخ؛
18. دورات التدريب اللغوي؛
19. نفقات الترفيه والتسلية (حفلات الاستقبال، والنشاطات الاجتماعية، والمراسم الاحتفالية، والمشروبات الكحولية، وحفلات الكوكتيل، والرحلات بمرافقة دليل)؛ و،
20. نشاطات الأحزاب السياسية.

## طلب منحة محلية

### وزارة الخارجية الأمريكية مبادرة الشراكة الأمريكية الشرق أوسطية (ميبي)

اسم المشروع:	
مقدم الطلب/المنظمة الرئيسية المنفذة للمشروع:	
العنوان:	
البلد:	رقم المنطقة:
المدينة:	
رقم (أرقام) الهاتف:	
رقم الفاكس:	
العنوان الإلكتروني (أو العنوانين الإلكترونيين):	
عناصر برنامج ميبي المدعومة في المشروع: (ضع إشارة على كل ما ينطبق)	
الشخص المسؤول عن الإتصالات:	<ul style="list-style-type: none"><li>• الدساتير، والقوانين، والأنظمة القانونية</li><li>• استقلالية القضاء</li><li>• النظام القضائي</li><li>• حقوق الإنسان</li><li>• تأدية النظام التشريعي لوظيفته وكيفية إنجاز العملية التشريعية</li><li>• الحكومات المحلية والتخلّي عن المركزية</li><li>• الإصلاحات المكافحة للفساد</li><li>• الانتخابات والعمليات السياسية</li><li>• الأحزاب السياسية</li><li>• المشاركة المدنية</li><li>• حرية الصحافة وحرية الحصول على المعلومات</li><li>• التعليم الأساسي</li><li>• التعليم العالي</li><li>• البيئة المشجعة والمساعدة للتجارة والاستثمار</li><li>• القراءة على التجارة والاستثمار</li><li>• البيئة الممكنة للقطاع المالي</li><li>• طاقة القطاع المالي</li><li>• البيئة الممكنة للمشاريع</li><li>• طاقة القطاع الخاص</li><li>• تنمية وتطوير القوة العاملة</li></ul>
الاسم:	
المنصب:	
الهاتف:	
المنظمة المحلية الشريكة 1 (إن وجدت):	
الاسم:	
الهاتف:	
المنظمة المحلية الشريكة 2 (إن وجدت):	
الاسم:	
الهاتف:	
حجم المنحة المطلوبة:	
دولار أمريكي	
مدة المشروع:	شهر
تاريخ البدء المفضل:	/ /

#### إقرار واتفاقية إعلان

أشهد أن المعلومات الواردة في هذا الطلب حقيقة وصحيحة وأقر بأن أي تحريف متعمد فيها يشكل أساساً لرفض تقديم المنحة. كما أؤكد أيضاً أن منظمتي مؤهلة لتلقي منحة بموجب القوانين والإجراءات التنظيمية المعول بها في هذا المجال. وندرك ملحوظتي أن تقديم طلب الحصول على منحة محلية لا يضمن بأي شكل من الأشكال منها لها، وسوف ننقل القرار النهائي الذي تصدره لجنة المنح المحلية التابعة لسفارة الولايات المتحدة الأمريكية ومبادرة الشراكة الأمريكية الشرق أوسطية. كما أثنا ندرك أيضاً أن التمويل المقترن بموجب برنامج المنح المحلية تقدم عبر مبادرة الشراكة الأمريكية الشرق أوسطية من طرف شعب الولايات المتحدة الأمريكية، وننافق على السماح بإعلان هذه الحقيقة على الملأ بالشكل الملائم.

موافق:  نعم. يجب أن يعقب هذا الطلب الإلكتروني إرسال نسخة أصلية موقعة في حال الموافقة على تقديم المنحة.

التاريخ	الاسم والمنصب	التوقيع

1. **موجز مختصر:** الرجاء تقديم موجز واضح (في جملتين أو ثلاثة جمل) يصف مشروعك.
2. **حدد المشكلة، وأوضح الكيفية التي سيعالج بها المشروع المشكلة.**
3. **أظهر العلاقة بين هذا المشروع وعناصر برنامج مبادئ المذكورة في الصفحة الأولى من هذه التعليمات.**
4. **ما هي النتائج/الأهداف المبتغاة من المشروع؟** (ينبغي أن يرمي المشروع الجيد إلى تحقيق هدف أو هدفين.  
ويرجى، إن أمكن، وصف الكيفية التي تتوارد قياس النتائج/الأهداف من خلالها لكل من النتائج/الأهداف المبتغاة.)

5. يرجى إدراج اسم الشخص الذي سيقوم بالنشاطات. ويرجى إرفاق نسخة من سيرته/سيرتها الذاتية.
6. صف الطريقة التي تنوي الإعلان بها عن مشروعك والإعلام عنه والكيفية التي ستدمج بها ميري في ذلك.

7. برنامج النشاطات. (صف في الجدول أدناه النشاطات الرئيسية المرتبطة بكل من النتائج/الأهداف المبتغاة المذكورة في #4).

وصف النشاط	الهدف #1: رقم النشاط
	.1
	.2
	.3
	.4
	.5
	.6

وصف النشاط	الهدف #2: رقم النشاط
	.1
	.2
	.3
	.4
	.5
	.6

8. الرجاء قم بوصف منظمتك. أذكر نوعية المنظمة، وتاريخ تأسيسها، وعدد أعضائها، ورسالتها، ومصادر تمويلها.  
والرجاء أيضاً إيضاح وضع منظمتك القانوني وفقاً للقوانين التي تنطبق عليها، وأذكر أسماء أي منظمات محلية شريكة  
ستساهم في هذا المشروع مع إيضاح دورها فيه.

9. الرجاء إدراج أسماء المسؤولين عن هذا المشروع وإدارته المالية، مع إرفاق السيرة الذاتية لكل شخص ذكر اسمه.  
والرجاء القيام بنفس الشيء بالنسبة لكل منظمة محلية شريكة.

10. في حال فوزك بمنحة محلية من مبادئ، تفرض القوانين والأنظمة الأمريكية الحكومية إدراج منحتك مع وصف لها في  
نظام قاعدة بيانات إدارة المنح (GDMS) الفدرالي. ويمكن لأي شخص الاطلاع على قاعدة بيانات المنح هذه بالرجوع إلى  
إذا كنت غير راغب في إدراج اسم منظمتك في قاعدة المعلومات هذه، يرجى إيضاح سبب ذلك. <http://www.usaspending.gov>.

11. هل سبق لمنظمتك أن تلقت أو هل تتوقع تلقي مساعدات مالية من مانحين آخرين؟ وإذا كان الجواب بالإيجاب، يرجى  
ذكر اسم الجهات المانحة، والمعلومات التي تمكّن من الاتصال بها، وحجم المساعدات المالية التي تم تلقيها، مع وصف  
موجز للمشاريع التي تم تمويلها.

12. الرجاء تقديم ميزانية كاملة مفصلة البنود، باستخدام النموذج المقدم أدناه كمثال. وينبغي الربط بين بنود الميزانية ونشاطات المشروع وتتماشى مع الفئات الرئيسية المطبوعة بالأحرف البارزة أدناه. (التفاصيل الواردة بالحرف المائل مذكورة كاملاً فقط).

المبلغ	وصف تفصيلي	بنود الميزانية
		<b>1. الموظفون</b>
	مثلاً: المرتب الشهري بالدولار $\times$ عدد الأشهر $\times$ النسبة المئوية من وقت العمل التي ستكرس لهذا المشروع.	1- المنصب، الاسم
	مثلاً: رسوم كل ساعة بالدولار $\times$ عدد الساعات المدفوعة للرسوم لكل نشاط $\times$ عدد النشاطات.	2- المنصب، الاسم
	...	...
		<b>2. المزايا الإضافية</b>
	نسبة المزايا الإضافية المئوية على أساس المرتب المذكور أعلاه.	1-2 المنصب، الاسم
	أي نفقات مزايا منتظمة مرتبطة بأجر الموظفين المذكورة أعلاه.	2-2 المنصب، الاسم
	...	...
		<b>3. تكاليف السفر</b>
	ثمن التذكرة بالدولار لكل شخص لكل رحلة $\times$ عدد الأشخاص $\times$ عدد الرحلات	1-3 السفر بالطائرة
	عدد الأشخاص	2-3 التأشيرة
	...	...
		<b>4. الأجهزة والمعدات (لا يجوز برامج المكافحة شراؤ أجهزة ومعدات يتفوق سعر الواحدة الواحدة منها 5000 دولار)</b>
		<b>5. المستلزمات</b>
	سعر كل وحدة بالدولار $\times$ عدد الوحدات الضرورية في الشهر $\times$ عدد الأشهر التي تكون فيها المصارييف الشهرية في حدود المعدل.	5-1 تجهيزات ومعدات مكتبية استهلاكية
	سعر كل وحدة بالدولار $\times$ عدد المشاركون	2-5 مستلزمات البرنامج
	حدد الثمن (يجب أن يكون ثمن كل وحدة أقل من 5000 دولار)	5-3 الأجهزة
	...	...
		<b>6- تكاليف تعاقدية</b>
	كلفة كل عقد من الباطن بالدولار $\times$ عدد العقود من الباطن	6-1 عقود من الباطن
	الرسوم اليومية بالدولار $\times$ عدد الأيام	6-2 استشارات
	...	...
		<b>7. البناء (لا يجوز برامج المكافحة شراؤ المباني)</b>
		<b>8. تكاليف مباشرة أخرى</b>
	الأجرة بالدولار عن كل ساعة $\times$ عدد الساعات في اليوم $\times$ عدد الأيام.	8-1 كلفة استئجار غرفة مؤتمرات
	الرسوم الشهرية بالدولار $\times$ عدد الأشهر	8-2 رسوم مصرافية
	...	...
		<b>9. مجمل التكاليف المباشرة (البنود 8-1)</b>
	غير قابل للتطبيق إلا إذا ارتكز على معدل كلفة رسمي تم التفاوض والاتفاق حوله مع الحكومة الأمريكية (NICRA) (تعكس معدلاً مؤقتاً حدد مسبقاً وقاعدة تخصيص الاعتمادات)	10. التكاليف غير المباشرة*
		<b>11. مجمل تكاليف المشروع (البندان 9-10)</b>
	البند 11 $\times$ % التي تشكلها مساهمة المنظمة أو مصادر أخرى.	12. تقاسم التكاليف

ملاحظات:

- يجب أن تقدم الميزانية بالدولار الأمريكي، مقربة إلى أقرب عدد صحيح للدولارات دون السننات.

- يجب ألا يكون التمويل لنشاطات مطابقة لنشاطات جارية.
- تشجع مبادئ جميع مقدمي الطلبات على السعي إلى الحصول على تمويل من جهات أخرى وعلى تقديم نوع من **تقاسم التكاليف** (النطء بتقديم الوقت، المكان، المعدات، وما إلى ذلك)
- لا يجوز استخدام أموال برنامج الشراكة الأمريكية الشرق الأوسطية لتعطية مصاريف الأكل أو الترفيه. إلا أنه إذا كانت فترات استراحة تتناول الفهوة أو تناول طعام غداء عمل للمشاركون في الندوة/المؤتمر الثاني في إطار المشروع وتشكل جزءاً مكملاً له، ولا يتوفّر أي تمويل من مصادر أخرى، فإنه يمكن عندئذ تعطية هذه التكاليف إلا أنها ينبغي أن تكون محدودة. ونحوه تشجع بشدة على تقاسم هذا النوع من التكاليف. ولا يجوز أن تتضمن كلفة وجبات الطعام ثمن مشروبات الكحولية.
- الخدمات/المستشارين- يجب ألا تتجاوز أجرة الخدمات المهنية المقدمة معدل الأجرة المحلية أو 500 دولار/اليوم، الأقل بينهما.
- يمكن دفع مبالغ معقولة للمسؤولين الرئيسيين في المشروع كأجر عن النسبة التي يكرسونها من وقته العمل في هذا المشروع. ويجب ألا تفوق مستويات الأجر المحلي الأخرى (عندما يكون ذلك ملائماً) ويجب أن تتضمن جميع الضرائب.
- يتبعن إرفاق 3 عروض مختلفة من جهات محتملة لبيع سلع أو توقيع عقود تفوق قيمتها 2500 دولار، في حال طلب ذلك من القائمين على المشروع. ويجب أن يكون قد تم تبرير المشتريات بشكل جيد في الجزء المخصص لذلك أعلاه
- **تكاليف التسلية والترفيه** (الاستقبالات والنشاطات الاجتماعية والمراسيم الاحتفالية والمشروبات الكحولية وحفلات الكروكتيل والجولات برفقة دليل) هي نفقات لا تغطيها منح برنامج مبادئ المحلية.
- يجب تقديم قائمة مفصلة بتكاليف الأسفار المتوقعة (داخل البلد وإلى خارجه).
- لا يجوز أن تكون **تكاليف السفر** المقدمة لتعطية ثمن بطاقات سفر في الطائرة في الدرجة الأولى أو درجة رجال الأعمال ويجب أن تلتزم بالقوانين والإجراءات التنظيمية للحكومة الأمريكية
- إن استخدام بند "مصاريف متفرقة" أو ما شابه ذلك كبند في الميزانية غير مقبول.
- \*في حال كون مقدم الطلب لا يعتمد التكاليف غير المباشرة لمعدل كلفة الذي تعتمده الحكومة الأمريكية، يمكن تضمين النفقات العامة غير المباشرة كأجرة المكان والتيار الكهربائي والماء وما إلى ذلك من خلال وضعها في بند "تكاليف أخرى مباشرة" مع تقديم تبرير ملائم ومتاسب معها. تخضع جميع النفقات التعاقدية لموافقة مسبقة من قبل المسؤول عن المنح.

**نهاية الطلب- شكرأ.**